



现代俄语 复合句



外语教学与研究出版社

现代俄语复合句

周 春 祥 编

外语教学与研究出版社

1981年·北京

现代俄语复合句

周春祥 编

外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院23号信箱)

重庆印制第一厂排版·印刷

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

开本 787×1092 1/32 4.5 印张 98 千字

1980年7月第1版 1981年5月重庆第二次印刷

印数 8,201—38,200 册

书号: 9215·16 定价: 0.47 元

目 录

复合句

- § 1 复合句的概念 1
- § 2 复合句各部分之间的联系手段 3

并列复合句

- § 3 并列复合句概述 6
- § 4 带联合连接词和接续连接词的并列复合句 7
 - 一、带联合连接词 и, тоже, также, и—и, да
的并列复合句 7
 - 二、带接续连接词 да и, также, не только—
но и 的并列复合句 12
- § 5 带对别连接词的并列复合句 14
- § 6 带区分连接词的并列复合句 22

主从复合句

- § 7 主从复合句概述 25
 - 一、连接词和关联词 26
 - 二、指示词 27
 - 三、带双重连接词的主从复合句 28
 - 四、主从复合句表示一个主体的行为时主语的用 法 29
- § 8 主从复合句的基本类型 30
- § 9 带有说明从句的主从复合句 31
 - 一、用连接词联接的说明从句 32

二、用关联词联接的说明从句	38
§ 10 指示词 то 在说明结构中的用法	39
§ 11 说明从句中动词-谓语的时间形式	43
§ 12 说明从句的位置	44
§ 13 带有定语从句的主从复合句	45
一、说明名词的定语从句	45
二、说明代词的定语从句	51
§ 14 带有行为方法、程度和量度从句的主从复合句	52
一、带连接词 что, чтобы, как будто, будто, точно, словно 的句子	53
二、带关联词 как, сколько 的句子	59
§ 15 带有比较从句的主从复合句	60
§ 16 带有处所从句的主从复合句	62
§ 17 带有时间从句的主从复合句	64
一、表示同时关系的句子	65
二、表示异时关系的句子	67
§ 18 带有原因从句的主从复合句	73
§ 19 带有目的从句的主从复合句	76
§ 20 带有条件从句的主从复合句	78
§ 21 带有让步从句的主从复合句	82
一、用连接词联接的让步从句	82
二、用关联词和语气词 ни 联接的让步从句	84
§ 22 带有结果从句的主从复合句	86
§ 23 带有接续从句的主从复合句	87
§ 24 带有数个从句的主从复合句	88
一、带并列从属关系的主从复合句	89

二、带递序从属关系的主从复合句	93
§ 25 带有并列和从属关系的复合句	97

无连接词复合句

§ 26 无连接词复合句的概念	101
§ 27 无连接词复合句的类型	102

附：关于俄语主从复合句分类的几个问题

传统分类法的 缺 点	111
结构—语义分类法的采用	114
用结构—语义原则分析主从复合句应注意的 几个问题	116
怎样区别某些定语从句和说明从句	125
新旧分类法 对 比	134
附表：从句类 型 表	137

复 合 句

(Сложное предложение)

§ 1 复 合 句 的 概 念

(Понятие о сложном предложении)

由两个或两个以上的述语部分组成的、在意义上和语调上完整的语言交际单位，叫做复合句。例如：

С юга подул тёплый ветер, и последний снег сошёл на полях. [从南方吹来了一阵暖风，于是田野上的积雪消失了。]

Когда мама была дома, Чук и Гек не ссорились. [妈妈在家的时候，丘克和盖克不争吵。]

Солнце село, с реки поднялся туман, в роще зашёлкал соловей. [太阳落山了，河上升起了雾，一只夜莺在树林里啼啭起来。]

复合句和简单句在结构上的区别。

1. 简单句有一个述语部分。简单句或者由两个主要成分——主语和谓语组成（双部句），或者由其中一个主要成分组成（单部句）。例如：

Эта книга мне нужна для занятий. [这本书我上课要用。]（双部句）

Мне нужно купить учебник русского языка.
[我需要买一本俄语教科书。] (单部句)

复合句有两个或两个以上的述语部分。例如：

Стол по-прежнему стоял у окна, но на нём уже не было цветов. [桌子依旧放在窗前，但是上面已经没有花了。]

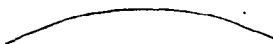
Если ко мне придёт, скажите, что я скоро вернусь. [如果有人来找我，请告诉他，我很快就回来。]

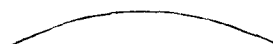
Он спрашивал, кто и где работает, все ли грамотны, что мы читаем, знают ли рабочие, за что они должны бороться. [他问谁在哪里工作，是不是大家都识字，我们读什么书，工人们知道不知道他们应该为什么而斗争。]

第一句中有两个述语部分，第二句中有三个述语部分，第三句中有六个述语部分。

2. 简单句有完整的语调，即句末声调降低。

例如：


Солнце закатилось.


Стало прохладно.

复合句的个别述语部分没有这样的语调，复合句作为一个意义-结构整体，只有一个完整的语调。例如：


Солнце закатилось, и стало прохладно.

3. 复合句和简单句在其他结构特点上也不同，尤其是

当主从复合句中有指示词，连接词和关联词时。例如：

Все это говорит о том, что литература не только вид труда, но при том труда нелёгкого. (Фадеев) [所有这一切都说明，文学不仅是一种劳动，而且是一种艰苦的劳动。]

Я с жадностью читал каждую новую книгу, которая поступала к нам в библиотеку. [我贪婪地读着我们图书馆收到的每一本新书。]

复合句的各个述语部分只是在外形上与简单句相似。如果把其中的每个部分孤立地摘出来看，它的意思和语调就不完整，只有放在一起作为一个意义上的整体时，各述语部分才能表达说话的内容。

§ 2 复合句各部分之间的联系手段

(Средства связи частей сложного предложения)

复合句的各部分之间可以用下列手段联接：

1. 连接词和关联词：

В глазах девочки ещё блестели слёзы, но она уже смеялась. (Горький) [小姑娘的眼睛里还闪着泪花，但她已经笑了。]

Я был там, где никто из вас не был. (Горбатов) [我去过的那个地方你们谁也没去过。]

2. 其他联系手段（如语调等）：

Солнце садится, тени становятся длиннее, с

рекѣ поднимается туман. [太阳落山，影子变长，河上
升起雾。] 这个复合句中没有连接词和关联词，各分句用列
举语调联接，表示它们是一种并列关系。

В лесу было тепло: ветер сюда не доходит.
[森里很暖和，风刮不到这里来。] 这句中的各分句用说明语
调联接，表示第二个分句是第一个分句所述内容的原因。

用连接词联接的复合句分为并列复合句和主从复合句。

例如：

Вчера я занимался в библиотеке, и там,
вероятно, он меня видел. [昨天我在图书馆学习，可能
他在那里看见过我。] (并列复合句)

Дубровский держал в руке открытую книгу,
но глаза его были закрыты. (Пушкин) [杜布罗夫斯基
手里拿着一本打开着的书，但他的眼睛却闭着。] (并列复
合句)

Сегодня я встал рано, чтобы не опоздать на
поезд. [我今天早起，是为了赶火车。] (主从复合句)

Телевизор у нас выключен, потому что пере-
горела какая-то лампочка. [我们的电视机不亮了，因
为有一个管子烧坏了。] (主从复合句)

用关联词联接的复合句都是主从复合句。例如：

Расскажите мне, как это было. (Горький) [讲给
我听，这是怎么回事。]

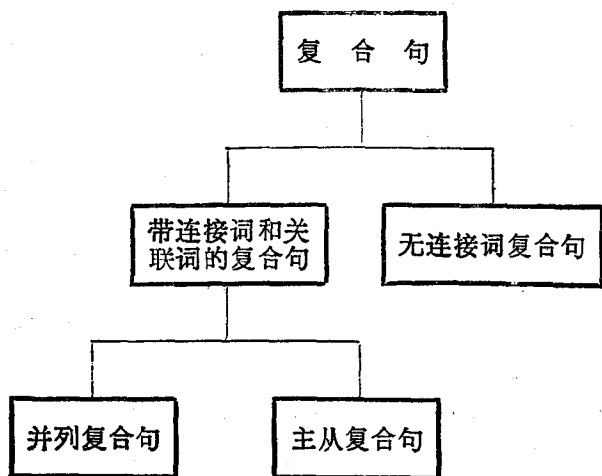
Меня удивило, почему они складывали дрова
так далеко от дома. [使我感到惊奇的是，为什么他们
把劈柴垛在离家这么远的地方。]

不用连接词和关联词而用其他手段（主要是语调）联接的复合句，叫做无连接词复合句。如：

Осень и зиму Корчагин не любил: они приносили ему много физических мучений. (Н. Островский) [柯察金不喜欢秋天和冬天，因为它们给他带来许多身体上的痛苦。]

无连接词复合句的意义与并列复合句或主从复合句相近，但在某些情况下是一种特殊类型的复合句。

复合句分类表



并 列 复 合 句

(Сложносочинённое предложение)

§ 3 并列复合句概述

(Общая характеристика сложносочинённых предложений)

由两个或两个以上的平等的简单句用并列连接词联接而成的复合句，叫做并列复合句。

并列复合句的各个分句比主从复合句的各个部分有更大的独立性，但它们也是相互联系、相互制约的（首先表现在语调上）。例如：

1) Пьер не ел целый день, и запах картофеля показался ему необыкновенно приятным. (Л. Толстой) [皮埃尔整整一天没有吃东西了，他觉得马铃薯的味道非常香。]

2) Егорушка оглядывал его, а он Егорушку. (Чехов) [伊果鲁什卡打量着他，他也打量着伊果鲁什卡。]

3) Далеко за двором кричали лягушки и пел соловей. (Чехов) [在院子外面很远的地方青蛙在欢叫，夜莺在歌唱。]

4) И кинофильм был содержателен, и артисты играли замечательно. [影片很有内容，演员演得也

很出色。]

并列复合句的各个分句没有完整的语调，它作为一个整体，语调才能完整（参看第2页例句）。

除语调外，使并列复合句联成一个整体的还有许多结构因素。例如，在第一例中，各分句的相互联系是通过代词 *ему* 来实现的，*ему* 的意义只有从第一个分句中才能看得清楚。在第二例的第二个分句中省略了谓语 *оглядывал*，因为它在前一个分句中已经有了。第三例中的共同次要成分 *далеко за двором* 使两个分句联结在一起，第四例是一种平行结构，第二个分句的结构和第一个分句相同。这种平行结构是通过在各个分句中使用同样的谓语时、体形式（未完成体过去时）和重复使用连接词 *и* 表示的。

§ 4 带联合连接词和接续连接词的并列复合句

(Сложносочинённые предложения с соединительными и присоединительными союзами)

一、带联合连接词 *и*, *тоже*, *также*, *и—и*, *ни—ни*, *да*

的并列复合句

I. 连接词 *и*

在表示联合关系的句子中带连接词 *и* 的句子最为常用。这种句子的结构和意义也最为复杂。

1. 带连接词 *и* 的并列复合句表示时间关系——行为的同时关系和先后关系。这种句子多用于文学作品和描述自

然景色。

а. 表示行为完全重合的同时关系时，通常在并列复合句的各个分句中用未完成体动词。例如：

Воздух дышит весенним ароматом, и вся природа оживает. (Лермонтов) [空气散发着春天的气息，整个自然界都在苏生。]

Слышалось пение птиц, и доносилось журчание ручьев. [传来了鸟啼声和小溪淙淙声。]

有时行为的同时关系可以用完成体动词表示。如：

На деревьях появились листья, и земля покрылась травой. [树上长出了嫩叶，青草覆盖了大地。]

表示行为部分重合的同时关系时，在并列复合句的不同的分句中用未完成体和完成体动词。例如：

Ветер не уменьшался, и пошел снежок. (Л. Толстой) [风未减弱，又下起了雪。]

这里，第一个分句中的未完成体动词表示延续的行为，在该行为延续的过程中开始了另一个用完成体动词表示的行为(пошел)。

б. 表示行为的先后关系时，通常在各个分句中使用完成体动词。例如：

Дверь открылась, и вошел незнакомый человек с зонтиком и чемоданом. [门开了，进来一位拿着雨伞和提箱的陌生人。]

Учитель повесил на доску диаграмму, и урок начался. [教师把图表挂在黑板上以后，就开始上课了。]

Поезд ушел, и перрон опустел. [火车开走后，站

台上没有人了。]

有时行为的先后关系，是在第一个分句中用完成体动词，在第二个分句中用未完成体动词表示。如：Пьеса кончилась, и я ждал одобрения, похвал, восторгов. (Станиславский) [戏演完了，我期待着称赞、嘉许和赞美。] 在这种情况下，完成体动词表示时间不长的行为，之后发生一个长时间的行为或状态。

并列复合句表示先后关系时，有时在第二个分句中使用 тотчас, тотчас же, сразу, в эту секунду, в эту минуту, в ту же минуту 等表示行为时间的词和词组。

2. 带连接词 и 的并列复合句可以表示原因-结果关系。例如：

Чемодан был тяжелый, и мальчик не мог поднять его. [提箱很重，男孩提不动。]

Вот железную дорогу построили, и стало удобно. (Чехов) [现在修起了铁路，就方便了。]

Мне нездоровилось немного, и потому я не стал дожидаться ужина и лёг спать. (Арсеньев) [我有点不舒服，因此我没等到吃晚饭就睡了。]

在这种并列复合句的第二个分句中常常使用表示结果或结论的词和词组 потому, поэтому, именно поэтому, оттого, вот, следовательно, вследствие этого, значит 等。

3. 带连接词 и 的并列复合句可以表示行为或现象的相同、一致。例如：

Вы уезжаете, и мы уедем сегодня. (А. Толстой)

[您走，我们今天也走。]

Поехали. Она молчит, и я молчу. (Л. Толстой)
[我们出发了。她不作声，我也不作声。]

这种相同意义可以用连接词 тоже 来强调。如：Холодная, коричневая вода отражала плывущие облака, и они тоже казались коричневыми. [冰冷的褐色的水映出了飘动着的浮云，这些浮云也是褐色的。]

Ⅰ. 连接词 тоже, также

带连接词 тоже, также 的并列复合句表达一致、类似的意义，与连接词 и 的意义相近。例如：

В читальном зале нельзя громко разговаривать, курить здесь тоже нельзя. [阅览室里不许大声讲话，也不准吸烟。]

На берегу никого не было, дорога тоже была пуста. (Короленко) [岸边一个人也没有，道路也是空荡荡的。]

Мне было холодно, я ускóрил шагí, он тáнже ускóрил. (Блок) [我觉得很冷，就加快了脚步，他也加快了脚步。]

Люди сýльно проголодались, лошади тáнже нуждáлись в отдыхе. (Арсеньев) [人们饿极了，马匹也需要休息。]

连接词 тоже 和 также 可以互相代换，但连接词 тоже 具有口语性质，而连接词 также 主要用于书面语体。

连接词 тоже 和 также 位于表示类比或一致的现象的词之前。如：

Секунду он молчал, мать смотрела на него тоже молча. (Горький) [他沉默了片刻, 母亲也沉默地望着他。]

В библиотеке я выбрала себе интересную книгу, взяла я книгу также для отца. [我在图书馆为自己挑选了一本有趣的书, 我也给父亲借了一本。]

Ⅲ. 连接词 и—и

连接词 и—и 用于并列复合句, 表示时间关系, 强调各分句的同等性, 使列举具有节奏感。例如:

И гитара сгорела, и фотография сгорела, и все письма ... (Чехов) [吉他也烧了, 照片也烧了, 所有的信件也都…。]

连接词 и—и 常用在诗歌中。如:

И любят песню деревни и села,

И любят песню большие города.

(Лебедев-Кумач)

[农村的人们也喜欢唱歌,

城市的人们也喜欢唱歌。]

Ⅳ. 连接词 ни—ни

连接词 ни—ни 来源于加强否定的语气词 ни, 用于表示否定的并列复合句。例如:

Ни огонька не видно кругом, ни единого голоса не слышно. (Серафимович) [四周一点灯火也看不见, 一点说话声也听不见。]

Сегодня нам не удалось встретиться: ни я не увидел его на лекциях, ни он не застал меня дома.